

## 緊急時の連絡先

## Mga numerong maaring tawagan sa oras ng kagipitan o emerhensiya

<p>警察</p> <p>電話: 110 (通話料無料)</p> <p>言語や聴覚に障害をお持ちの方のために; *千葉県警察メール 110番: <a href="http://chiba110.jp">http://chiba110.jp</a> *千葉県警察ファックス 110 番: 0120-110-294 (通話料無料)</p>	<p>Pulisya</p> <p>Numero ng telepono: 110 (walang bayad)</p> <p>Para sa mga may kapansanan sa wika at pandinig; *Mail service (110) ng Chiba Prefectural Police: <a href="http://chiba110.jp">http://chiba110.jp</a> * Chiba Prefectural Police Fax 110: 0120-110-294 (walang bayad)</p>
<p>火事、救急車(急病、大けが)</p> <p>電話: 119 (通話料無料)</p>	<p>Sunog, ambulansiya (biglaang pagkakasakit, malubhang pagkasugat o pinsala)</p> <p>Numero ng telepono: 119 (walang bayad)</p>

## 交通事故、盗難や暴力行為があったとき

## Sa oras na kayo ay masangkot sa isang aksidente sa daan, ninakawan, naging biktima ng pananakit

- ① 110番にダイヤルすると警察が対応します。
- ② 名前、住所、事故や事件の起きた場所、事故や事件の内容を伝えます。

- 1) I-dial lamang ang numerong 110 (hindi na kailangan ang area code), upang makonekta ng direkta sa himpilan ng pulisya.
- 2) Ibigay ang inyong pangalan, tirahan, pook na kung saan nangyari ang aksidente, at mga detalye ukol sa aksidente.

交通事故です	Kotsu jiko desu.	May aksidente sa daan.
泥棒です	Dorobo desu.	Nagkaroon ng nakawan.
喧嘩です	Kenka desu.	Nagkaroon ng away.
場所は( )です	Basho wa ( ) desu.	Nangyari ito sa ( ).
住所は( )です	Jusho wa ( ) desu.	Nakatira sa ( ).
名前は( )です	Namae wa ( ) desu.	Ang pangalan ay si ( ).
電話番号は( )です	Denwa bango wa ( ) desu.	Ang numero ng telepono ay ( ).

- ③ 交通事故などで負傷者がいるときは、救護が先です。救急車を呼ぶ必要がある場合は、119番に電話して救急車を呼びます。また、交通事故の相手がいるときは、名前、保険番号、住所、電話番号を聞いておきます。
- ④ 交番  
交番は日本のどの市町村にもあります。たいてい駅の近くにあります。

- 3) Kapag may mga nasugatan sanhi ng isang aksidente sa daan, at iba pa, ang "First Aid" ang unang isinasagawa. Upang tawagan ang ambulansiya, i-dial ang 119. Kapag may ibang nasugatan sa aksidente, lapitan ito at tanungin ang pangalan, numero ng seguro o insurance, tirahan, at numero ng telepono.
- 4) Mga estasyon o himpilan ng pulisya  
Makikita ninyo ang mga Police Box (Koban) sa bawat bayan at siyudad sa Japan. Karaniwan ay malapit ito sa mga estasyon ng tren. Kapag kayo ay ninakawan, binugbog,

盗難や暴力行為、交通事故などがあったら、まず警察(110番)に連絡するか、近くの交番に連絡してください。交番の警察官は夜間のパトロールなども行い、犯罪の防止に努めています。

**\* 警察全般について相談したいとき**

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」  
(TEL : 043-227-9110)  
祝祭日を除く、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時15分まで

nasangkot sa aksidente sa daan, tawagan agad ang pulisya (110) o pumunta sa pinakamakapit na Police Box o Koban. Ang mga pulis ay nagsasagawa ng “night patrol” at sinusuri ang paligid sa gabi upang mapigilan ang pagkakaroon ng krimen.

**\* Kung nais ninyong sumangguni sa pulisya**

“Consultation Support Center” ng Chiba Prefectural Police Headquarters (Numero ng telepono: 043-227-9110)  
Lunes hanggang Biyernes 8:30 – 17:15, maliban sa Piyesta Opisyal

◇ 救急車を呼ぶとき(急病や大けがをしたとき)

局番なしで119をダイヤルすると、消防署が対応します。

◇ Para tumawag ng ambulansiya (sa mga kaso ng malubhang karamdaman o pagkasugat)

- 1) I-dial ang numerong 119 (hindi na kailangan ang area code), upang makonekta ng direkta sa Bombero o Fire Department.

救急車をお願いします	Kyukyusha wo Onegaishimasu	Kailangang ko po ng ambulansiya!
( )が(病)気(け)がです *状態を説明します。 *アレルギーなど、必要な情報も伝えます。	( ) ga (Byouki/Kega) desu	( ) ay (nagkasakit/nasugatan) . *Ipaliwanag ang kondisyon. *Ibigay ang kinakailangang impormasyon tulad ng pagkakaroon ng Allergy at iba pa.
場所は( )です	Basho wa ( ) desu	Nangyari ito sa ( ) .
住所は( )です	Jusho wa ( ) desu.	Nakatira sa ( ) .
名前は( )です	Namae wa ( ) desu	Ang pangalan ay si ( ) .
電話番号は( )です	Denwabango wa ( ) desu	Ang numero ng telepono ay ( ) .

**\* 病(びょう)気(き)やけ(け)が(が)の(の)状(じょう)態(たい)**

**\*Kondisyon ng sakit o pagkasugat**

出血	Shukketsu	Nagdurugo ng husto
骨折	Kossetsu	Nabali ang buto
火傷	Yakedo	Napaso
呼吸困難	Kokyu konnan	Nahihirapan sa paghinga
痙攣	Keiren	Nanginginig
胸が苦しい	Mune ga kurushii	Masikip ang dibdib
高熱	Konetsu	Mataas ang lagnat
胃が痛い	I ga itai	Masakit ang tiyan
意識不明	Ishiki fumei	Nawalan ng malay

### ◇緊急医療での準備

- ① 緊急時に相談できる医者を作っておくと、病院を紹介してもらったり、予約をしてもらえます。
  - ② 千葉県の救命救急センターと救急医療体制の情報を知っておいてください。
  - ③ 緊急時の支払いに備えて健康保険証と現金20,000円ぐらいは用意しておくことが必要です。
  - ④ かかりつけの病院がある場合、診察券も用意しておきます。
- \* 救急医療問診表（日本語・タガログ語併記）

<http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/qq12/WP9993/RP999301BL.do>

### ◇千葉県内の夜間・休日急病診療所

夜間・休日診察の医療機関は、市町村の広報紙などに掲載されています。また、「ちば救急医療ネット」で調べることができます。日本語対応のみ医療機関も含まれます。詳しくは、千葉県外国人相談にお問い合わせください（TEL：043-297-2966）。

・ちば救急医療ネット（日本語のみ）

<https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

### ◇Preparasyon para sa isang “medical emergency”

- 1) Alamin ang pangalan ng isang doktor na maaring tawagan sa oras ng emerhensiya. Ang doktor na ito ay maaring magbigay ng payo kung saang ospital dapat dalhin at magsagawa ng nararapat na preparasyon para sa inyo.
- 2) Alaming mabuti ang pamamaraan ng Medical Emergency System sa Chiba at ang Emergency Care Center na malapit sa inyong lugar
- 3) Magtabi ng ¥20,000 at ihanda ang inyong Health Insurance Certificate dahil kakailanganin ito sa pagpasok sa ospital.
- 4) Kung may ospital na kayong pinupuntahan, ihanda ang inyong Patient's Card.

\*Kuwestiyunaryo para sa oras ng medical emergency (nakasulat sa wikang Hapon at Tagalog)

<http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/qq12/WP9993/RP999301BL.do>

### ◇Ito ay mga klinikang tumatanggap ng “emergency treatment” o paggamot sa gabi o “holidays”

Ang impormasyon ukol sa nighttime / holiday medical facilities ay maaaring kumpirmahin sa newsletter ng munisipyo.

Maaari din na hanapin ito sa paggamit ng "Chiba Emergency Medical Net".

Kalakip din sa listahan ang mga pagamutan na may serbisyo sa wikang Hapon lamang. Sumangguni sa Chiba Prefecutural Advisory Service (043-297-2966) para sa konsultasyon.

- Chiba Emergency Medical Net (sa wikang Hapon lamang)

<https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

■ かくしゆそうだんまどぐち 各種相談窓口

■ **Konsultasyon**

がいこくじんそうだんいちらんひょう  
外国人相談一覧表

**Mga Advisory Services sa Chiba Prefecture para sa mga dayuhan**

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
(公財)ちば国際コンベンションビューロ ー (Chiba Convention Bureau and International Center)	043-297-2966	〒261-7114 Chiba-shi Mihama-ku Nakase 2-6 WBG Marive East 14F	Ingles Intsik Espanyol Tagalog Vietnamese Koreano Nepalese Thai Portuguese Indonesian Russian Hindi	Lunes- Biyernes	9:00 am - 12:00 pm 1:00 pm - 4:00 pm
(公財)千葉市国際交流協会 (Chiba City International Association)	043-245-5750	〒260-0026 Chiba-shi Chuo-ku Chibaminato 2-1 Chiba Chuo Community Center, 2F	Ingles	Lunes- Biyernes	9:30 am - 4:30 pm
			Intsik	Lunes at Huwebes	3:00 pm - 7:30 pm
				Martes at Miyerkules	9:00 am - 7:30 pm
				Biyernes	9:00 am - 3:30 pm
			Koreano	Lunes, Huwebes at Sabado	9:00 am - 3:30 pm
			Espanyol	Martes at Huwebes	10:00 am - 4:30 pm
				Sabado	9:30 am - 4:00 pm
Vietnamese	Miyerkules	2:00 pm - 7:30 pm			
	Biyernes at Sabado	9:30 am - 4:00 pm			
八千代市 (Yachiyo City)	047-487-6310	〒276-0027 Yachiyo-shi Murakamidanchi 2-9-103	Ingles, Espanyol, Portuguese	Lunes - Sabado	9:00 pm -4:00 pm
市川市 (Ichikawa City)	047-712-8675	〒272-8501 Ichikawa-shi Yahata 1-1-1	Ingles Intsik Espanyol Koreano Portuguese	Lunes - Biyrnes	10:00 am -5:00 pm (1:00 pm – 5:00 pm Martes at Biyernes)
	047-712-8675	〒272-0192 Ichikawa-shi Suehiro 1-1-31	Tagalog Vietnamese Thai Pranses Nepalese Hindi Indonesian	Lunes- Biyernes	10:00am - 5:00 pm (hanggang 8:00 PM Miyerkules lamang)

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
船橋市 (Funabashi City)	050-3101-3495	〒273-8501 Funabashi-shi Minato-cho 2-10-25	Ingles Intsik Koreano Vietnamese Nepalese Indonesian Tagalog Thai Portuguese Espanyol Hindi	Lunes- Biyernes	9:00 am - 5:00 pm
浦安市 (Urayasu City)	047-712-6910	〒279-8501 Urayasu-shi Nekozane 1-1-1	Ingles,	Lunes- Biyernes	10:00am-12:00pm 1:00 pm - 4:00 pm
			Pranses, Russian, Polako	Lunes at Martes	
			Espanyol	Miyerkules at Huwebes	
			Intsik	Biyernes	
松戸市 (Matsudo City)	047-366-7319	〒271-8588 Matsudo-shi Remoto 387-5	Ingles	Lunes-Miyerkules	1:00pm -4:00pm
				Huwebes at Biyernes	10:00am - 1:00pm
				Ika-una at ikatlong Martes	9:00am -12:00pm
			Chinese	Lunes-Miyerkules	10:00am -1:00pm
				Huwebes at Biyernes	1:00pm -4:00pm
				Ika-una at ikatlong Martes	9:00am -12:00pm
			Tagalog	Huwebes	10:00am - 1:00pm
				Ikalawa at ikaapat na Martes	9:00am -12:00pm
			Espanyol	Ikalawang Martes	9:00am -12:00pm
			Vietnamese	Ikaapat Biyernes	1:00pm -4:00pm
流山市 (Nagareyama City)	04-7128-6007	〒270-0192 Nagareyama-shi Heiwadai 1-1-1	Ingles	Lunes, Miyerkules, Biyernes	10:00am - 4:00pm
鎌ヶ谷市 (Kamagaya City)	047-442-1850	〒273-0101 Kamagaya-shi Tomioka 1-1-3	Ingles	Lunes, Miyerkules, Sabado, Linggo	9:00 am -12:00 pm 1:00 pm -4:00 pm
				Martes	1:00 pm -4:00 pm
			Intsik	Martes	9:00 am -12:00 pm
				Ika-una, ikatlo Huwebes	1:00 pm -4:00 pm
			Koreano	Huwebes	9:00 am -12:00 pm
			Tagalog	Biyernes	1:00 pm -4:00 pm
柏市 (Kashiwa City)	04-7167-0941	〒277-8505 Kashiwa-shi Kashiwa 5-10-1	Ingles	Huwebes	1:00 pm - 5:00 pm
			Intsik	Miyerkules, Biyernes	
			Espanyol	Miyerkules	
			Koreano	Ikalawa at ikaapat na Biyernes	

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
我孫子市 (Abiko City)	04-7183-1231	〒270-1166 Abiko-shi Abiko 4-11-1 Abiko Shimin Plaza	Ingles, Intsik, Espanyol, Koreano Thai at Pranses,	Araw-araw (Maliban sa Huwebes)	10:00 am - 5:00 pm
成田市 (Narita City)	0476-20-1507	〒286-8585 Narita-shi Hanazaki-cho 760	Ingles, Intsik, Espanyol at Portuguese	Ikalawa at ikaapat na Biyernes	1:00 pm - 4:00 pm
佐倉市 (Sakura City)	043-484-6326	〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi Rainbow Plaza Sakura	Ingles Intsik Espanyol	Lunes- Biyernes (kailangang magpareserba)	10:00am- 12:00pm 1:00 pm - 4:00 pm
四街道市 (Yotsukaido City)	043-312-6173	〒284-003 Yotsukaido-shi Shikawatashi 2001-10	Ingles, Intsik	Lunes, Miyerkules, Biyernes, Sabado (kailangang magpareserba)	10:00 am - 3:00pm
印西市 (Inzai City)	0476-33-4068	〒270-1396 Inzai-shi Omori 2364-2	Wikang Hapon	Ikalawang Biyernes (kailangang magpareserba)	9:00 am - 4:00 pm
白井市 (Shiroi City)	047-401-8607	〒270-1492 Shiroi-shi Fuku 1123	Ingles Espanyol at Intsik	Lunes-Biyernes kailangang magpareserba	8:30 am - 5:00 pm
富里市 (Tomisato City)	0476-93-1111	〒286-0292 Tomisato-shi Nanae 652-1	Ingles	Lunes, Biyernes	9:00 am -12:00 pm
館山市 (Tateyama City)	0470-22-3147	〒294-8601 Tateyama-shi Hojo 1145-1	Ingles	Lunes-Biyernes	8:30 am - 5:00 pm
鴨川市 (Kamogawa City)	04-7093-5931	〒296-8601 Kamogawa-shi Yokosuka 1450	Ingles	Lunes-Biyernes	8:30 am -12:00 pm 1:00 pm -4:30 pm
君津市 (Kimitsu City)	0439-54-9877	〒299-1152 Kimitsu-shi Kubo 2-11-21	Ingles, Intsik, Koreano at Tagalog	Martes, Huwebes at Biyernes *Bumisita lawang	9:00am - 2:00pm
市原市 (Ichihara City)	0436-23-9866	〒290-8501 Ichihara-shi Kokubunjidai Chuo 1-1-1	Ingles	Huwebes at Biyernes	9:30 am - 12:00 pm 1:00 pm - 3:30 pm

## ◇法テラス多言語情報提供サービス

借金、離婚、労働、事故など、通訳を介して日本の法制度や弁護士会など関係機関を紹介いたします。

## 電話相談

電話: 0570-078377

\* 通訳を交えて、3者(相談者、職員、通訳)間で話すことができます。

受付: 月曜日～金曜日 午前9:00～午後5:00

対応言語: 英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、ベトナム語、タガログ語

## ◇法テラス千葉

電話: 050-3383-5381

住所: 千葉市中央区中央4-5-1 Qiball(きばーる)2階

## ◇法テラス松戸

電話: 050-3383-5388

住所: 松戸市松戸1879-1 松戸商工会議所会館3階

<http://www.houterasu.or.jp/chiba/>

## ◇外国人のための人権相談(法務省)

電話: 0570-090911

英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語

月～金 午前9:00～午後5:00

## ◇東京イングリッシュライフライン

(いのちの電話)

電話: 03-5774-0992

英語での相談 = 月曜日～金曜日 午前9:00～午後11:00

## ◇ Houterasu Multilingual Information Service

Ipinagkakaloob ang serbisyo sa pagsasalín ng wika ukol sa diborsiyo, pagkakautang, pagtrabaho, aksidente at iba pa.

Tumutulong din sa pagpabigay ng impormasyon ukol sa sistema ng batas sa Japan, Lawyers' Association at iba pang kaugnay na mga institusyon.

## Konsultasyon sa telepono

Telepono: 0570-078377

\*Maaaring mag-usap sa telepono ang tatlong partido

(ang kumukunsulta, tagapagsalin ng wika at ang kawani ng tanggapan).

Panahon ng pagtaggap: Lunes-Biyernes, 9:00 am – 5:00 pm

Lingwahe: Ingles, Intsik, Portuguese, Espanyol, Koreano, Vietnamese, Tagalog

## •Houterasu Chiba

Telepono: 050-3383-5381

Lugar: Chiba-shi Chuo-ku Chuo 4-5-1 Qiball 2F

## •Houterasu Matsudo

Telepono: 050-3383-5388

Lugar: Matsudo-shi Matsudo 1879-1

3-F Matudo Chamber of Commerce and Industry Hall

<http://www.houterasu.or.jp/chiba/>

## ◇ Human Rights Counseling Center para sa mga dayuhang residente (Ministry of Justice)

Numero ng telepono: 0570-090911

Ingles, Intsik, Koreano, Tagalog, Portuguese, Vietnamese, Nepalese, Espanyol, Indonesian, Thai.

Lunes hanggang Biyernes 9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm

## ◇ Tokyo English Life Line (Telepono ng kabuhayan)

Numero ng telepono: 03-5774-0992

Sa wikang Ingles: Lunes hanggang Biyernes

9:00 ng umaga hanggang 11:00 ng hapon

## ◇SHARE外国人医療電話相談

英語: 月・水・金 午前10:00～午後5:00

電話: 050-3424-0195

タイ語: 木 午前 9:00～午後 4:00

土 午後 5:30～午後 10:00

電話: 090-3791-3630

## ◇ SHARE Libreng Medical Consultation para sa mga dayuhan

Ingles: Lunes Miyerkules, Biyernes 10:00 am - 5:00 pm

Numero ng telepono: 050-3424-0195

Thai: Huwebes 9:00 am - 4:00 pm

Sabado 5:30 pm -10:00pm

Numero ng telepono: 090-3791-3630

## ◇JFAP エイズサポートライン(Web版)

エイズの知識、ボランティア活動について39項目にわたる情報を収録、下記URLで内容を聴くことができます。

英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、中国語、韓国語、タガログ語に対応

<http://api-net.jfap.or.jp/supportline/soundGaide.html>

## ◇ JFAP AIDS Support Line (Web Version)

39 bagay ukol sa AIDS at mga gawaing boluntaryo na maaring pakinggan sa sumusunod na URL.

Isinasagawa sa wikang Ingles, Espanyol, Portuguese, Thai, Intsik, Koreano, Tagalog

<http://api-net.jfap.or.jp/supportline/soundGaide.html>

## ◇外国人結核電話相談

(公益財団法人結核予防会)

電話: 03-3292-1218・1219

毎週火曜日 午前 10:00～午前 12:00、  
午後 1:00～午後 3:00

英語、韓国語、中国語、ベトナム語、ミャンマー語(午前中のみ)

## ◇ Konsultasyon sa Telepono para maiwasan ang Tuberculosis para sa mga dayuhan (Japan Anti-Tuberculosis Association)

Numero ng telepono: 03-3292-1218, -1219

Martes 10:00 am - 12:00pm at 1:00 pm - 3:00 pm

Ingles, Koreano, Intsik, Vietnamese, Burmese (sa umaga lamang)

## ◇外国語によるDV相談

(女性サポートセンター)

電話: 043-206-8002

英語、中国語、韓国語、タガログ語、スペイン語

\*女性専用です。

\*24時間、365日受け付けていますが、外国語での相談は来所のみです。

## ◇ Konsultasyon ukol sa DV sa iba't ibang wika

(Pasilidad na Sumusuporta sa Kababaihan)

Telepono: 043-206-8002

Ingles, Intsik, Koreano, Tagalog, Espanyol

\*Para sa babae lamang

\*Bagaman bukas ang pasilidad 24 na oras, 365 na araw sa isang taon, magagamit lamang ang konsultasyon sa iba't ibang wika kung pumunta kayo mismo sa pasilidad.

## ◇ファミリーセンター・ヴィオラ

外国語による福祉相談

電話: 0438-53-3453

ベトナム語、タイ語: 午後

タガログ語: 事前連絡

## ◇ Family Center Viola

- Konsultasyon ukol sa welfare sa wikang banyaga

Telepono: 0438-53-3453

Vietnamese, Thai: sa umaga lamang

Tagalog: kailangang magpareserba



◇日本語の話せる人は下記に相談してください。(千葉県)

交通事故相談 電話:043-223-2264

法律相談 電話:043-223-2249,2250

(予約制)

医療相談 電話:043-223-3636

◇ Ang sumusunod na mga numero ay maaring tawagan para sa konsultasyon sa wikang Hapon. (Chiba pref.)

Para sa mga aksidente sa daan, Tel: 043-223-2264

Para sa Legal advice Tel: 043-223-2249, 2250 (Kailangang magpareserba)

Para sa Medical advice Tel: 043-223-3636